

BULLETIN HISPANIQUE

Tomo 49 (1947).

R. RICARD, "Notes et matériaux pour l'étude du «socratisme chrétien» chez Sainte Thérèse et les spirituels espagnols", pp. 5-37, 170-204; t. 50, pp. 5-26; "Compléments", t. 51, pp. 407-422.—Largo recorrido a través de gran número de autores (Santa Teresa, San Juan de la Cruz, el Beato Ávila, fray Luis de Granada; autores franciscanos, jesuitas, etc.; autores profanos, sobre todo Quedo) en busca de los textos que glosan el "Conócete a ti mismo" en un sentido ascético cristiano: el conocimiento propio como primer paso hacia la humildad. Fuentes de este "tópico" (San Agustín, San Bernardo, Eckhart, Ruysbroeck, Erasmo, Santa Catalina de Siena). Adiciones bibliográficas.

H. LAPEYRE, "Un sermon de Pedro de Luna", pp. 38-46, y t. 50, pp. 129-146.—La primera parte es una descripción y un rápido análisis lingüístico y estilístico del texto de un sermón pronunciado por Pedro de Luna en Pamplona durante el Gran Cisma (1390), en lengua española. La segunda parte ofrece una cuidadosa edición, abundantemente anotada, de este texto tan interesante desde el punto de vista histórico como desde el punto de vista literario (se conserva en el ms. lat. 3291 de la B. N. P.).

R. ROMEU, "Les divers aspects de l'humour dans le roman espagnol moderne", pp. 47-83.—Las dos primeras partes aparecieron en el t. 48, pp. 97-146 (Valera y Palacio Valdés) y 340-364 (Baroja). Esta tercera parte, consa-

grada al "humor trascendental de un intelectual" (Pérez de Ayala), comprende el estudio del humor y la ironía en *Prometeo*, *Luz de domingo* y sobre todo *Belarmino* y *Apolonio*, donde Pérez de Ayala lleva a cabo "la fusión armoniosa y perfecta" de lo español ("realismo vital, instintivo") y de la tradición cultural asturiana.

CH. V. AUBRUN, "Une conférence sur Don Juan de M. Henry Besso à la Faculté des Lettres de Bordeaux", pp. 84-88.—Subraya la singularidad de la concepción norteamericana del personaje romántico.

M. BATAILLON, "Cervantès et le «mariage chrétien»", pp. 129-144.—Luminoso estudio de las ideas que tenía Cervantes acerca del matrimonio, vistas sobre todo a través del *Curioso impertinente* y del *Celoso extremeño*. Cervantes refleja a la vez la concepción tridentina (carácter sacramental del matrimonio) y la ideología social de su época (deshonra del marido engañado); de la fusión de ambos elementos se desprende una ética típicamente cervantina.

G. HAINSWORTH, "New details on the *nouvelles* of Scarron and Boisrobert: *Plus d'effets que de paroles*", pp. 145-169.—Se trata de dos cuentos distintos, que llevan el mismo título. La fuente de ambos es una comedia de Tirso de Molina, *Palabras y plumas*. La adaptación de Boisrobert no presenta mucho interés. En cambio, Scarron altera notablemente el enfoque de Tirso: suprime los detalles caballerescos y "románticos" y adopta un tono descarnado de parodia.

S. CORBIN, "Fêtes portugaises", pp. 205-218.—Recoge testimonios sobre la conmemoración eclesiástica de las victorias de Las Navas y de Río Salado en Portugal y España; en particular, publica varios himnos litúrgicos del Salterio de Coimbra que aluden a la segunda de esas victorias.

G. DELPY, "Les profanations du texte de *La Celestina*", pp. 261-275.—Las adiciones e interpolaciones que se hicieron sobre el texto primitivo de 1499 no son obra de Fernando de Rojas, sino de otra persona que, con la mejor voluntad del mundo, quiso hermopear el original y en realidad lo "profanó" y lo echó a perder.

R. VALLOIS, "Un moment de l'histoire de l'Espagne sur un petit tableau d'Isabelle la Catholique?", pp. 276-282.—En una "Multiplicación de los panes" de autor flamenco se han reconocido ya los retratos de Fernando e Isabel; junto a ellos está una mujer que lleva en brazos a un niño pequeño: ¿no será el príncipe heredero?

C. SÁNCHEZ ALBORNOZ, "Sobre la autoridad de las crónicas de Albelda y de Alfonso III", pp. 283-298.—Breves y descarnadas, no permiten reconstruir fielmente "la vida interior de la monarquía asturiana"; sin embargo, su valor es indudable porque la sociedad en que vivían los cronistas seguía siendo, en esencia, la misma sociedad reflejada en sus páginas.

P. BARRIÈRE, "Montesquieu et l'Espagne", pp. 299-310.—Analiza las alusiones de Montesquieu a la historia, las costumbres, la política y aun la literatura de España.

CH. HIGOUNET, "Comté et maison de Comminges entre France et Aragon au moyen âge", pp. 311-331.—Sucinta historia de este pequeño estado feudal pirenaico.

CH. V. AUBRUN, "La métrique du *Mio Cid* est régulière", pp. 332-372.—La irregularidad métrica del *Cantar* es sólo aparente. El poeta, dice Aubrun, ha seguido leyes muy precisas: lo que cuenta no es el número de sílabas, sino el esquema rítmico, constantemente yámbico (claro que las sílabas fuertes no siempre coinciden en la recitación con los acentos prosódicos; y además, hay que imaginar a menudo una débil en comienzo de hemistiquio y descontar la sílaba que suele seguir a la fuerte en final de hemistiquio). Este esquema ofrece tres variedades, según el número de "cláusulas" (pies, bloques yám-

bicos) que haya antes y después de la cesura: 2+3, 3+3 y 3+4. A la primera variedad pertenece no sólo el verso "Galín Garciaz || el bueno de Aragón", o sea *tarán-taràn* || *taràn-taràn-taràn*, sino también "merced ya Cid || barba tan complida", o sea *taràn-taràn* || [*ta*]ràn-taràn-taràn(*ta*). Esta primera variedad es imitación del decasílabo heroico francés. La segunda variedad, la más abundante de las tres —"cómī | go irā | Mālān(da) || quē ēs | biēn sā | bīdōr"— es imitación del alejandrino, y la tercera —"ē quēl | dīxō | sālū(des) || dē sū | mūgiēr | ē dē | sūs fi(jas)"— es una forma híbrida, la única típicamente española. Esta explicación, dice Aubrun, complementa y perfecciona las teorías de Restori y Saroïhandy. Quedan, sin embargo, versos que no se amoldan a su esquema. Por ejemplo, "levaldas Rachel e Vidas" es hemistiquio inicial, y por lo tanto no puede tener más de tres "cláusulas"; el remedio le parece sencillo a Aubrun: dice que basta leer "l'vāldās | Rāchēl | ē Vī(das)", pues la *e* átona, según él, era análoga a la actual *e* muda francesa, y caía no sólo al final de palabra (*noch*), sino aun en el cuerpo de un vocablo.

R. LAFON, "Sur la catégorie de genre grammatical en basque", pp. 373-394.—Estudia la distinción del femenino y el masculino en los sustantivos y en los verbos.

M. NÚÑEZ DE ARENAS, "Génesis de unas memorias", pp. 395-399.—Transcribe una carta inédita de Mesonero Romanos a don Patricio de la Escosura, en la cual se refiere a sus *Memorias de un setentón*.

J. KRYNEN, "Un nouveau aspect des annotations marginales du «borrador» du *Cantique spirituel* de Saint Jean de la Croix", pp. 400-421.—En otro estudio, Krynen ha refutado la tesis según la cual el ms. de Jaén es la redacción "definitiva" del *Cántico*, hecha sobre el "borrador" representado por el ms. de Sanlúcar, y ha sostenido que "el *Cántico* de Jaén no es obra de San Juan de la Cruz". En este artículo da un paso más: 23 anotaciones marginales del ms. de Sanlúcar, en lugar de ser apuntes de ideas que el santo quisiera desarrollar en la supuesta versión definitiva, revelan que una mano ajena —seguramente la misma que escribió el *Cántico* de Jaén— quiso refundir la obra original, conformándola al comentario de Antolínez y sobre todo a la doctrina "ortodoxa" de Tomás de Jesús.

G. DE REPARAZ, "L'activité maritime et commerciale du royaume d'Aragon au XIII^e siècle et son influence sur le développement de l'école cartographique de Majorque", pp. 422-451.—Además de los temas enunciados en el título, estudia el papel extraordinario que desempeñó, con sus viajes, el beato Raimundo Lulio.

P. MÉRIMÉE, "À propos de l'expression *ingenio lego* appliquée à Cervantès", pp. 452-455.—Después de discutir sobre el sentido de la expresión, hace notar que no fue Tamayo de Vargas el primero que la aplicó a Cervantes, sino que éste se la aplica ya a sí mismo en un pasaje del *Viaje del Parnaso*.

G. DE REPARAZ, "Le vrai et le faux *gaucho*", pp. 455-458.—Comenta tres libros cuyo tema es el gaucho, y destaca en particular el valor del estudio histórico-social de Madaline W. Nichols, *The Gaucho* (Duke Univ. Press, 1942).

G. DE REPARAZ, "La collection théâtrale espagnole d'Oberlin College", pp. 459-461.—Sobre la pasmosa riqueza de esa colección y el excelente catálogo que de ella hizo el profesor Paul Patrick Rogers.

J. GUINARD, "Bibliographie franco-ibérique", pp. 241-256 y 505-552.—Ejemplar labor bibliográfica. Es lástima que posteriormente haya desaparecido del *Bulletin* esta sección.

RESEÑAS PRINCIPALES.—H. Guiter, sobre: A. Pagès, *La "Vesio" de Bernat de So et le "Debat entre Honor e Delit" de Jaume March* (Paris, 1945), pp. 91-92 (sólo lamenta la brevedad del comentario filológico).—C. V. Aubrun, sobre: B. de Torres Naharro, *Propalladia*, ed. J. E. Gillet, ts. 1-2 (Bryn Mawr, 1943-

46), pp. 92-97 (comentarios en torno a la "contribución esencial" de Gillet).—M. Bataillon, sobre: *Fontes narrativi de S. Ignatio de Loyola* (Romae, 1943), pp. 97-101 (discute el valor histórico de algunos de los documentos).—R. Ricard, sobre: G. Marañón, *El Conde-Duque de Olivares* (Madrid, 1945), pp. 101-106 (comentario rebosante de entusiasmo).—A. Rumeau, sobre: M. J. de Larra, *Artículos completos*, ed. de M. de Almagro San Martín (Madrid, 1944), pp. 106-109 (edición deficiente, y además incompleta).—M. Bataillon, sobre: *Bibliografía geral portuguesa*, ts. 1-2 (Lisboa, 1941-44), pp. 219-220 (reseña muy elogiosa).—E. Kohler sobre: E. Hoepffner, "L'Espagne dans la vie et dans l'oeuvre du troubador Peire Vidal" (Strasbourg, 1946), pp. 223-229 (destaca el interés histórico-literario de esta "importante contribución").—C. V. Aubrun, sobre: E. Kohler, "Lope de Vega et Giraldi Cintio" (Strasbourg, 1946), pp. 230-231 (resumen).—C. V. Aubrun, sobre: J. A. Saraiva, *Gil Vicente e o fim do teatro medieval* (Lisboa, 1942), pp. 467-468 (estudio bueno pero no definitivo); sobre: N. B. Adams, "Notes on dramatic criticism in Madrid, 1828-1833" (Chapel Hill, 1945), pp. 473-476 (resumen del estudio y consideraciones acerca de los inicios del romanticismo en el teatro); y sobre: R. Altamira, *Manual de historia de España*, 2ª ed. (Buenos Aires, 1946), pp. 477-478 (libro indispensable, "admirablemente equilibrado").

Tomo 50 (1948).

E. M. WILSON, "Cervantes and the English literature of 17th century", pp. 27-52.—Edmund Gayton, en sus *Pleasant notes upon Don Quixot* (1768), sólo vio al loco y al idiota caricaturizados por Cervantes, y se olvidó de sus intenciones sociales. Los dramaturgos Beaumont y Fletcher parodiaron en *The Knight of the Burning Pestle* el absurdo de la caballería. El mismo Fletcher, en *The Chances*, parodió a la letra *La señora Cornelia*. El *Hudibras* de Samuel Butler debe mucho al *Quijote*: ideas heroico-burlescas, observaciones satíricas. Gracias a la influencia de Cervantes, estos cuatro escritores prepararon en Inglaterra el camino a la literatura humorística.

J. SARRAILH, "La routine rurale en Espagne à la fin du xviii^e siècle", pp. 53-66.—Sobre el atraso material de España, su resistencia a lo moderno, su apego a la tradición ("lo hicieron así mis padres"). Lucha (frustrada) de Jovellanos en contra de este "marasmo".

V. RAU, "Les démêlés du Marquis d'Oppède, ambassadeur de France, avec les étudiants de Lisbonne", pp. 67-78.—Publica y comenta varios documentos que relatan estos incidentes suscitados en torno al embajador de Luis XIV.

Y. MALKIEL, "The etymology of Spanish *maraña*", pp. 147-171.—Crítica de las soluciones propuestas, especialmente la de Carolina Michaëlis; significados de *maraña*; voces emparentadas. La forma más antigua es *baraña*, y la etimología es *voragine*.

A. JANSEN, "François Bertaut et son *Journal du voyage en Espagne*", pp. 172-186.—Bertaut acompañó al mariscal Gramont, enviado por Luis XIV para pedir la mano de la infanta María Teresa. Su *Journal*, publicado en 1669, es documentado y preciso, aunque de escaso mérito literario. Las informaciones que ofrece sobre la España de Felipe IV suscitaron interés en Francia; entre los autores que lo utilizaron se cuentan Bossuet y Mme. d'Aulnoy.

B. SÁNCHEZ ALONSO, "Georges Ciroto y la historiografía española", pp. 263-274.—Ciroto, hispanista "erudito, fiel, seguro y claro", continuó la obra de Amador de los Ríos. Sus estudios no son exhaustivos, pero tuvo el mérito de plantear problemas con probidad y sencillez.

P. DAVID, "Le pacte successoral entre Raymond de Galice et Henri de Portugal", pp. 275-290.—Esclarece el motivo de la intervención de Cluny en los

negocios de Galicia y su probable fecha: 1105/07. Reproduce el texto del pacto.

C. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, "El autor de la crónica llamada de Albelda", pp. 291-304.—A raíz de la inmejorable edición de Gómez Moreno, surge la controversia sobre la paternidad de la *Crónica*. El autor es "sin duda" un clérigo de la intimidad de Alfonso III.

R. MENÉNDEZ PIDAL, "Los romances de Don Bueso", pp. 305-312.—El nombre *Bueso*, importado de Francia, aparece en la literatura del siglo XIII. Los viejos "romances de Don Bueso" no se nos han conservado. En la tradición moderna hay dos: "El rescate de la hermana cautiva" y "La muerte ocultada". Es posible que dos romances citados en la *Ensalada de Praga* perteneciesen a una versión (hoy perdida) de "La muerte ocultada".

A. PAGÈS, "Les origines paternelles d'Auzias March, d'après de nouveaux documents", pp. 313-332.—Reconstrucción de la genealogía paterna del poeta, en seis generaciones. Era una familia de funcionarios, favorecida durante dos siglos por los reyes y príncipes catalanes.

CH. V. AUBRUN, "Un *Traité de l'amour* attribué à Juan de Mena", pp. 333-344.—Edición de este curioso texto, conservado en un ms. del siglo XV (B. N. P., fonds espagnol 295); en la primera página, un lector del siglo pasado escribió a lápiz el nombre de Juan de Mena.

E. LAMBERT, "Définitions", pp. 345-352.—Precisiones sobre el sentido de palabras como *morisco*, *mozárabe* y *mudéjar*.

G. LE GENTIL, "La *Cananea* de Gil Vicente et les mystères français", pp. 353-369.—Muchos de los elementos de este auto no proceden necesariamente de "misterios" franceses, como se ha afirmado, sino que pueden venir de fuentes más antiguas, comunes a Francia y a Portugal; pero otros sí pueden atribuirse a imitación francesa. En particular, hay varias analogías entre la *Cananea* y la *Passion* de Jean Michel (impresa en 1490).

H. V. BESSO, "Judeo-Spanish proverbs. Their philosophy and their teaching", pp. 370-387.—Los sefardíes han guardado con celo sus tradiciones; sus refranes tienen el mismo fondo filosófico y la misma punzante ironía de los proverbios salomónicos. El autor recoge aquí 274 nuevos refranes, explicándolos y comparándolos con otros ya publicados.

G. DE REPARAZ, "Les Portugais en Extrême-Orient au XVI^e siècle", pp. 388-397.—Comentario sobre dos libros de gran importancia: el de G. Le Gentil sobre Fernão Mendes Pinto (1947) y el de A. Cortesão sobre la *Suma oriental* de Tomé Pires (1944).

M. BATAILLON, "Charles V bon pasteur selon fray Cipriano de Huerga", pp. 398-406.—Bataillon, descubridor de un rarísimo *Sermón* (Alcalá, 1556) del cisterciense fray Cipriano de Huerga, catedrático de Escritura en Alcalá, analiza aquí su contenido. El sermón opone la figura del Buen Pastor a la imagen idílica pastoril; exalta a Carlos V en el momento de su abdicación y amonesta a Felipe II, haciendo una mezcla de temas cristianos y políticos.

R. RICARD, "Barthélemy des Martyrs d'après Luís de Sousa", pp. 407-420.—Intenta despojar la biografía de Bartolomeu dos Mártires, el célebre arzobispo de Braga (1514-1590), de los rasgos convencionales y taumatúrgicos con que la decoró frei Luís de Sousa; sin esta "leyenda dorada" es posible comprender mejor su grandeza.

E. KOHLER, "Fray Luís de León et la théorie du nom", pp. 421-428.—A propósito del libro de Alain Guy, *La pensée de fray Luís de León* (París, 1943), hace interesantes disquisiciones sobre la "teoría del nombre" en el autor de los *Nombres de Cristo* y en los modernos filósofos del lenguaje.

I. MACDONALD, "El prisma cervantino", pp. 429-444.—En la yuxtaposición de realismo e idealismo, manera de filosofar característica de Cervantes, es

importante tener en cuenta el método de su mente "prismática" que descompone el todo en partes episódicas para ejemplificar o ilustrar sus temas.

S. G. MORLEY, "The curious phenomenon of Spanish verse drama", pp. 445-462.—Desde la Edad Media hasta el romanticismo, el teatro español se escribe casi sólo en verso. En el siglo XIX aparece el teatro en prosa, pero los dramaturgos se apegan aún a la tradición, y un Echegaray escribe indistintamente de las dos maneras. El "fenómeno curioso", dice Morley, es sobre todo el del teatro del Siglo de Oro. Al crítico extranjero, conocedor de Racine o de Shakespeare, le molesta profundamente que los españoles, en vez de crear un metro dramático, hayan echado mano, sin orden ni concierto, de las formas líricas de la época (*El castigo sin venganza*, de Lope, presenta hasta once metros líricos diferentes). Morel-Fatio declaró sin ambages que la versificación de la comedia española era pueril y ridícula. Para Morley, el fenómeno se relaciona con la "desmesura" propia de España. Quien admire "el inmenso poder creador" de este pueblo, su tremenda vitalidad —dice—, admirará también esa especie de "falta de gusto" que es la versificación dramática del Siglo de Oro.

G. DELPY, "Réflexions sur *El burlador de Sevilla*", pp. 463-471.—La gloria suprema de Don Juan es deshonrar a la mujer y burlar su fama, aunque para ello tenga que traicionar a un amigo. El Burlador no está a la sombra de la misericordia o la providencia divina: para que el drama se cumpla, debe quedar impenitente y sufrir su castigo.

W. J. ENTWISTLE, "Calderón's *La devoción de la cruz*", pp. 472-482.—*La devoción de la cruz* tiene la trabazón rigurosa de un silogismo sobre la gracia suficiente. Su fondo teológico está estrechamente de acuerdo con la doctrina de Santo Tomás. Pero es teología en acción, "representable idea" que ilustra con un caso concreto, poético, lo que un teólogo profesional diría en un escueto silogismo.

M. ETCHEVERRY, "Un seigneur béarnais, ambassadeur de France en Espagne", pp. 483-494.—Vida y carrera diplomática del Conde de Rebenac. Luis XIV le confió una misión en España (1688-89); sus gestiones fueron infructuosas, y terminaron con la declaración de la guerra entre España y Francia.

J. SARRAILH, "La notion de l'utile dans la culture espagnole à la fin du XVIII^e siècle", pp. 495-509.—Feijoo desata la disputa entre "Solidina" (ciencia moderna) e "Idearia" (escolástica empolvada). Isla, Monteseuro y Rentería insisten en el provecho de las artes útiles. Cabarrús y Cadalso, en cambio, se quejan del utilitarismo. Jovellanos, conciliando las dos tendencias, propone combinar la teoría y la práctica: si se impulsaran la una a la otra, el progreso de España sería seguro.

A. RUMEAU, "Larra poète", pp. 510-529, y t. 53 (1951), 115-130.—Tras una breve introducción sobre el lugar de la poesía dentro de la obra de Larra, ofrece Rumeau un detallado y escrupuloso repertorio cronológico de las composiciones poéticas que de él se conocen o de las cuales se tienen noticias (unas 55 en total). En las notas reúne todas las noticias pertinentes. Publica los poemas o fragmentos inéditos.

M. NÚÑEZ DE ARENAS y J. CLAVEL, "Bibliographie de Georges Cirot", pp. 536-601.—Ochocientas setenta fichas que dan testimonio de la actividad erudita del gran hispanista francés, desde 1894 hasta 1946.

RESEÑAS PRINCIPALES.—C. V. A[ubrun], sobre: B. Sánchez Alonso, *Fuentes de la historia española e hispanoamericana. Apéndice* (Madrid, 1946), pp. 79-80 (una falla: su falta de criterio respecto a la historiografía de América).—H. Lapeyre, sobre: A. Mousset, *Histoire d'Espagne* (Paris, 1947), pp. 80-82 ("esfuerzo loable de imparcialidad"; pero el libro es un tanto desproporcionado, y el autor tiene un concepto algo anacrónico de la historia).—R. Lafon, sobre: F. Castro Guisasola, *El enigma del vascuence* (Madrid, 1944), pp. 82-84 (si se

revisara con los métodos comparativos de Meillet, el libro "perdería en volumen pero ganaría en valor científico"); y sobre: J. Caro Baroja, [dos artículos acerca de inscripciones ibéricas, publicados en *BAE*, 1946 y 1947], pp. 84-88 (correcciones metodológicas e hipótesis sobre problemas lingüísticos).—C. V. A[ubrun], sobre: E. Bourciez, *Éléments de linguistique romane* (Paris, 1946), pp. 88-89 (el manual resulta ahora algo anticuado).—R. Brunschvig, sobre: E. Lévi-Provençal, *Histoire de l'Espagne musulmane*, t. 1 (Le Caire, 1944), pp. 89-92 (a esta "obra maestra" hay que reprocharle "indulgencia o escrúpulo excesivo" en lo que toca al valor de las crónicas).—Ch. Higounet, sobre: *Liber feudorum maior*, ed. F. Miquel Rosell (Barcelona, 1945-47), pp. 95-96 (publicación muy importante; señala algunas fallas de criterio).—M. Bataillon, sobre: J. Almoína, *La biblioteca erasmista de Diego Méndez* (Ciudad Trujillo, 1945), pp. 101-102 (es lástima que no haya consultado *Érasme et l'Espagne*, "señal de las malas condiciones en que trabajan los eruditos en el año de gracia de 1945"); y sobre: J. Jiménez Rueda, *Herejías y supersticiones en la Nueva España* (México, 1946), pp. 102-104 ("muy interesantes los seis capítulos dedicados a los judaizantes"; hay que señalar puntos dudosos).—G. Vilar-Berrogain, sobre: J. E. Martínez Ferrando, *Jaime II de Aragón* (Barcelona, 1948), pp. 191-195 (precioso comentario histórico).—Y. Renouard, sobre: P. David, *Études historiques sur la Galice et le Portugal du vi^e au xii^e siècle* (Lisbonne-Paris, 1947), pp. 195-198 (por su método claro y riguroso, este libro arrojará luz sobre la historia medieval).—C. V. Aubrun, sobre: J. Madoz, *San Ildefonso de Toledo a través de la pluma del Arcipreste de Talavera* (Madrid, 1943), pp. 202-204 (buen libro; pero se echa de menos una introducción histórico-literaria más completa).—M. Bataillon, sobre: M. de la Pinta Llorente (ed.), *Proceso criminal contra... Martín Martínez de Cantalapiedra* (Madrid-Barcelona, 1946), pp. 205-208 (elogia la introducción y la labor de transcripción).

Tomo 51 (1949).

M. BATAILLON, "El villano en su rincón", pp. 5-38.—Analiza este curioso "pasatiempo rústico franco-español... moralidad dedicada a la gloria de la monarquía", y fija la fecha: 1614/15 (la pieza se escribió con ocasión de los matrimonios de Isabel de Francia y Ana de Austria). Lope se inspiró en una anécdota contada por Torquemada en sus *Coloquios*, y tomó de Sandoval la idea del célebre epitafio de Juan Labrador (el título recuerda un verso de Boscán: "y él estabase en su rincón"). Análisis de la transposición a lo divino hecha por Valdivielso en su hermoso auto sacramental *El villano en su rincón*, y de la refundición más tardía que hizo Matos Frago (*El sabio en su retiro y villano en su rincón*: "el poema dramático de Lope cae en la trivialidad ingeniosa").—En un *addendum* (*BHi*, 52, 397), Bataillon estudia las raíces folklóricas del "villano", "rey que nunca vio rey".

J.-L. FLECNIAKOSKA, "La jura del príncipe, auto sacramental de Mira de Amescua, et l'histoire contemporaine", pp. 39-44.—Las ceremonias de la prestación de juramento de las provincias al príncipe Baltasar Carlos (Madrid, 7 de marzo de 1632) nos son conocidas por varias relaciones de la época. Es curioso ver cómo utiliza Mira de Amescua esos datos en su auto sacramental.

R. HILTON, "Les espagnols à Avignon au xviii^e siècle", pp. 45-49.—Como resultado de una situación política artificial, la Universidad de Aviñón (francesa sin serlo: estado papal) fue muy concurrida por estudiantes de Menorca (española sin serlo: cedida a los ingleses por el tratado de Utrecht, 1713).

E. M. WILSON, "Images et structure dans *Peribáñez*", pp. 125-159.—Si un examen de fuentes y un estudio sobre la psicología de los personajes pueden ser útiles para comprender mejor una obra teatral, más útil resulta un análisis del estilo y de las palabras, sobre todo tratándose de Lope, en cuyas creaciones

se vinculan tan estrechamente actitud y lenguaje. Mediante una encuesta sobre los modos de expresión apropiados a la clase social de cada personaje de *Peribáñez* (formas dialectales, cortesanas, rústico-cómicas, metáforas de la vida cotidiana, imágenes poéticas, palabras técnicas, etc.), el autor persigue el concepto estructural de Lope y trata de descubrir las "actitudes comunes a los sentimientos colectivos" y los "complejos mentales puramente individuales".

R. RICARD, "*Symphonia, zampoña, zanfoña*", pp. 160-163.—Sobre el empleo de *symphonia* en el sentido de 'instrumento musical' (San Jerónimo y San Isidoro).

R. RICARD, "Les variations de la frontière linguistique basco-espagnole depuis le moyen âge", pp. 163-169.—Simple glosa de los datos que ofrece J. Caro Baroja (*Materiales para una historia de la lengua vasca...*, Salamanca, 1945).

J. A. VAN PRAAG, "Los Protocolos de los sabios de Sión y *La isla de los Monopantos* de Quevedo", pp. 169-173.—La trama de los *Protocolos* procede de una novelucha de Hermann Goedsche, intitulada *Nach Sedan*, en la cual se relata un conciliábulo de judíos en el cementerio de Praga; este episodio procede evidentemente de *La isla de los Monopantos*, diatriba antisemítica de Quevedo incorporada a *La hora de todos*.

W. J. ENTWISTLE, "La chanson populaire française en Espagne", pp. 253-268.—Aunque cada país se ufana de su romancero, "no hay nada exclusivo en este arte generoso, el único quizá que es común a todos los europeos". España tomó de Francia no sólo canciones francesas, sino también temas internacionales —sobre todo griegos— asimilados a los moldes de la canción francesa, y convirtió estas canciones en romances nacionales. Casi un centenar de romances españoles tiene este origen. Entwistle se refiere a varios de ellos, sobre todo a "La dama de Aragón", "El Conde Dirlos" y "Por mayo era, por mayo".

CH. V. AUBRUN, "Chansonniers espagnols du xvii^e siècle", I, pp. 269-290.—Describe el cancionero musical de la Casanatense (Roma) y copia la letra de 19 canciones.

E. CORREA CALDERÓN, "Los costumbristas españoles del siglo xix", pp. 291-316.—Panorama general de esta corriente. Sus primeros representantes: Mesonero Romanos, Estébanez Calderón y Larra. Orígenes extranjeros: Addison (*The Spectator*) y Victor Étienne ("Mr. de Jouy").

E. W. HESSE, "Bibliografía de Tirso de Molina (1648-1948)", pp. 317-333.—Simple lista de trabajos sobre la vida y obra de Tirso.

R. RICARD, "«Maures et chrétiens» au Brésil", pp. 334-338.—En el Brasil, la fiesta de "moros y cristianos" está contaminada con elementos locales: el juego ecuestre de las *cavalhadas* y el náutico de las *cheganças*.

F. PIERCE, "L'allégorie poétique au xvi^e siècle. Son évolution et son traitement par Bernardo de Balbuena", pp. 381-406.—Evolución de la poesía alegórica narrativa, italiana y española, precursora de Balbuena en el arte de la interpretación o exposición moral sobre la base de la ficción como vehículo preferido de las creencias, ideas y gustos de la época. Análisis del "comentario extrapoético" que se expande gradualmente al nacer la nueva alegoría de los elementos dados por la composición narrativa más la presentación alegórica tradicional.

CH. DE LA VÉRONNE, "Recherches sur le chiffre de la population musulmane de Valence en 1238 d'après le *Repartimiento*", pp. 423-426.—El *Repartimiento* sólo da el número de familias; se puede calcular que eran unos 15,000 habitantes.

RESEÑAS PRINCIPALES.—Ch. Higounet, sobre: J. Calmette, *Histoire de l'Espagne* (Paris, 1948), pp. 50-51 (a este trabajo "cauto, armonioso, sintético", sólo le falta orientación bibliográfica).—R. Lafon, sobre: J. Caro Baroja, *Los pueblos del Norte de la Península ibérica* (Madrid, 1943), pp. 51-54 (obra

indispensable para el conocimiento del país vasco y de todo el Noroeste de la Península).—C. V. Aubrun, sobre: Santob de Carrión, *Proverbios morales*, ed. I. González Llubera (Cambridge, 1947), pp. 56-58 (notable prueba “de erudición crítica y de inteligencia reconstructiva”); y sobre: P. Salinas, *Jorge Manrique, o tradición y originalidad* (Buenos Aires, 1947), pp. 58-63 (elogia este libro “de un poeta sobre otro poeta”; pero lamenta que Salinas haya desdeñado demasiado el punto de vista histórico y psicológico).—G. Le Gentil, sobre: I. S. Révah, *Deux autos méconnus de Gil Vicente, Deux autos de G. V. restitués à leur auteur*, y *Les sermons de G. V.* (Lisbonne, 1948, 1949), pp. 63-67 (la atribución de los dos autos puede considerarse como definitivamente demostrada).—R. Ricard, sobre: M. Lépée, *Sainte Thérèse d'Avila. Le réalisme chrétien* (Paris, 1947), pp. 67-69 (esta tesis filosófica da la impresión de ser producto del “diálogo más personal entre la santa y su intérprete”); sobre: F. de Ros, *Un inspirateur de sainte Thérèse: le frère Bernardin de Laredo* (Paris, 1948), pp. 69-71 (libro erudito y minucioso; pero la erudición es “indispensable para el conocimiento y la interpretación”); y sobre: F. Braudel, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* (Paris, 1949), pp. 71-80 (“obra monumental”; Ricard hace algunas reservas y sugiere ampliaciones y correcciones).—C. V. Aubrun, sobre: A. Miró Quesada, *El Inca Garcilaso* (Lima, 1945), pp. 80-81 (libro honrado, pero no muy brillante); y sobre: Vélez de Guevara, *Reinar después de morir y El diablo está en Cantillana*, ed. M. Muñoz Cortés (Madrid, 1948), pp. 81-82 (comentario sobre el problema histórico de doña Inés de Castro, planteado pero no resuelto por el editor).—G. Le Gentil, sobre: A. de Carvalho, *Guerra Junqueiro e a sua obra poética* (Porto, 1945), pp. 82-84 (estudio objetivo, que “rehabilita” al poeta portugués en su papel de innovador).—M. Legendre, sobre: A. García Valdecasas, *El hidalgo y el honor* (Madrid, 1948), pp. 174-188 (el autor nos hace ver cuán hondamente compenetrado del sentimiento de la honra estaba el temperamento español; Legendre añade interesantes datos y citas).—M. Bataillon, sobre: J. Krynen, *Le “Cantique spirituel” de saint Jean de la Croix commenté et refondu au xvii^e siècle* (Salamanca, 1948), pp. 188-194 (la tesis de Krynen es probable; pero no está aún bien documentada históricamente).—C. V. Aubrun, sobre: E. Moreno Báez, *Lección y sentido del “Guzmán de Alfarache”* (Madrid, 1948), pp. 194-198 (la interpretación es a menudo “superficial, tautológica y contradictoria”).—M. Bataillon, sobre: F. de los Ríos (ed.), *El pensamiento vivo de Giner de los Ríos* (Buenos Aires, 1949), pp. 198-200 (“introduce verdaderamente” al pensamiento de Giner; “pone en su lugar los temas fundamentales, ante un paisaje de historia espiritual estilizada”).—C. V. Aubrun, sobre: H. Serís, *Manual de bibliografía de la literatura española*, I (Syracuse, 1949), pp. 339-342 (es imposible tomar como exhaustivo este trabajo).—N. Salomon, sobre: L. Hanke, *La lucha por la justicia en la conquista de América* (Buenos Aires, 1949), pp. 343-353 (a esta “síntesis” le falta un estudio del sistema económico de la encomienda; el autor debió haber insistido en el erasmismo de las controversias hispano-papales; es algo anacrónico su pensamiento; no toma en cuenta la dimensión europea de algunos hechos americanos).—R. Ricard, sobre: M. R. Pazos, *El episcopado gallego a la luz de los documentos romanos* (Madrid, 1946), pp. 353-359 (buen acopio de materiales).—R. Lafon, sobre: H. Schuchardt, *Primitiae linguae Vasconum*, trad. A. Yrigaray (Salamanca, 1947), pp. 427-429 (elogia el libro y señala algunas erratas).—C. V. Aubrun, sobre: P. Le Gentil, *La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du moyen âge*, I (Paris, 1949), pp. 429-434 (“gigantesco esfuerzo”); pero las soluciones que da a los problemas suelen ser simplistas y arbitrarias; hay, además, lagunas y fallas de orden cronológico).—J. Colomès, sobre: J. de Carvalho, *Estudos sobre a cultura portuguesa do século xv*, I (Coimbra, 1949), pp. 434-439 (obra de

síntesis, cuyo título podría ser mejor "Ensayo de interpretación de...").—C. V. Aubrun, sobre: B. Croce, *La Spagna nella vita italiana durante la Rinascenza* (Bari, 1949), pp. 439-442 (reedición con nuevas notas y adiciones de este "monumento de erudición y de sagacidad").—M. Bataillon, sobre: M. C. Huff, *The sonnet "No me mueve, mi Dios". Its theme in Spanish tradition* (Washington, 1948), pp. 442-444 (Bataillon esboza, en su crítica, las ideas que luego desarrolla en *NRFH*, 4, 254-269).—H. B., A. A.